

## Bibliotecas

English	Español	Français
abstract organ	índice de resúmenes	table de résumés
accession number	número de registro	numéro de registre
accessions catalogue	catálogo por número de entrada	catalogue d'accès numérique
acquisition department	departamento de adquisiciones	département d'achats
acquisition number	número de adquisición	numéro d'acquisition
added copy	duplicado	double
added entry	asiento secundario	enregistrement secondaire
alphabetical catalogue	catálogo alfabético de autores	catalogue alphabétique de noms d'auteurs
alphabetical index	índice alfabético	table index alphabétique
alphabetical subject catalogue	catálogo alfabético de materias	catalogue alphabétique par thèmes
analytic classification	clasificación analítica	classification analytique
annotated bibliographic reference	cita anotada	référence d'annotation bibliographique
annotated bibliography	bibliografía anotada	annotation bibliographique
anonymous	anónimo	anonyme
antiquarian bookstore	librería de libros antiguos	bouquiniste
appendix	apéndice	appendice
application program	programa específico	application
archival copy	ejemplar de archivo	exemplaire d'archive
arrearage	retraso	retard
art collection	colección de arte	collection d'art
artificial intelligence	inteligencia artificial	intelligence artificielle
assembly language	lenguaje de ensamble	langage d'assemblage
assistant librarian	auxiliar de biblioteca	bibliothécaire assistant
audiovisual aids collection	colección de medios audiovisuales	collection de moyens audiovisuels
author catalogue	catálogo por autores	catalogue d'auteurs
author index	índice de autores	table index d'auteurs
authorial cataloguing	catalogación por autores	catalogage par auteurs
authority control	control de autoridades	contrôle des autorités
authority file	archivo de autoridades	archive des autorités
authority list	lista de fichas de autor	liste des fiches d'auteur
automated	automatizado	automatisé
automation	automatización	automatisation
backlog	pendiente	en attente
backup	respaldo	sauvegarde
backup procedures	procedimiento de reemplazo	procédure de remplacement
backup tape	cinta de reserva	bande de sauvegarde
bandwidth	ancho de banda	largeur de bande
barcode reader	lector de barras	lecteur de codes à barres
batch	lote	lot
bibliographic citation	cita bibliográfica	citation bibliographique

English	Español	Français
bibliographic data	nota bibliográfica	note bibliographique
bibliographic data base	bases de datos bibliográficos	base de données bibliographique
bibliographic instruction	educación bibliotecaria	éducation bibliothécaire
bibliographic reference	referencia bibliográfica	référence bibliographique
bibliography	bibliografía	bibliographie
bibliography of serials	bibliografía de obras periódicas	bibliographie de parutions épisodiques
bibliophile edition	edición bibliofílica	édition bibliophile
binding	encuadernación	reliure
biobibliography	bibliografía de autor	bibliographie d'auteurs
book	libro	livre
book car	bibliobús	bibliobus
book collection	fondo de libros	fonds de volumes
book dealer	librero	libraire
book exhibition	exposición de libros	exposition de livres
book list	bibliografía	bibliographie
book trolley	carro de libros	chariot à livres
book truck	carrito para libros	chariot à livres
booklet	folleto	brochure
bookmobile	biblioteca móvil	bus bibliothèque
bookseller	librero	libraire
bookshelf	estante	étagère
Boolean operator	operador booleano	opérateur boolean
boot (to)	iniciar	initier
borrower's card	tarjeta de usuario	carte d'utilisateur
bound book	libro encuadernado	livre broché
Braille embossed printing	escritura Braille	écriture Braille
branch	sucursal	succursale
brittle	quebradizo	fragile
broadband	banda ancha	bande large
browser	navegador	navigateur
buffer	memoria intermedia	mémoire tampon
button	tecla	bouton
call number	signatura topográfica	signature topographique
card catalogue	catálogo de fichas	catalogue de fiches
catalogue	catálogo	catalogue
catalogue card	ficha de catálogo	fiche de catalogue
catalogue code	código de catalogación	code de catalogation
catalogue entry	asiento bibliográfico	annotation bibliographique
catalogue record	registro bibliográfico	registre d'archives
cataloguing	catalogación	catalogage
cataloguing department	departamento de catalogación	département de catalogage
cataloguing in publication (CIP)	catalogación en la fuente	catalogage à la source
cataloguing rules	reglas de catalogación	normes de catalogation
CD-video	videodisco	vidéodisque
centralized cataloguing	catalogación centralizada	catalogage centralisé

English	Español	Français
chain index	índice en cadena	chaîne d'index
chain indexing	indización en cadena	signalisation en chaîne
charging desk	mesa de préstamos	comptoir de prêts
check in (to)	devolver	retourner
check out	procedimiento de préstamo	procédure de prêt
chief librarian	director de biblioteca	directeur de bibliothèque
children's library	biblioteca infantil	bibliothèque infantile
circular	circular	circulaire
circulation	préstamo	roulement
citation	cita	citation
citation analysis	análisis de citas	analyse de citations
citation index	índice de citas	table de citations
claim	reclamación	réclamation
classification	clasificación	classification
classifying	clasificación	classification
closed collection	estantería no accesible al público	collection interdite au publique
closed stacks	estantería cerrada	rayonnage fermé
collection	fondo	fonds de bibliothèque
collection development	desarrollo de colecciones	développement des collections
command	instrucción	commande
command driven	controlado por comandos	commandé
commercial firm library	biblioteca de empresa	bibliothèque d'entreprise
compact disc	disco compacto	disque compact
comprehensive bibliography	bibliografía exhaustiva	bibliographie exhaustive
computer generated	creado por ordenador	généré par ordinateur
computer language	lenguaje automatizado	langage de programmation
computer science	informática	informatique
computerized catalogue	catálogo informatizado	catalogue informatisé
computerized cataloguing	catalogación informatizada	catalogage informatisé
conservation	restauración	conservation
content analysis	análisis de contenido	analyse de contenu
control program	programa de control	programme de contrôle
controlled indexing	indización controlada	signalisation contrôlée
cooperative cataloguing	catalogación cooperativa	catalogage coopératif
coordinated indexing	indización coordinada	signalisation coordonnée
copy	ejemplar	exemplaire
crash	caída	défaillance
cross reference	cruce de referencias	référence croisée
cumulative index	índice acumulativo	index cumulatif
current bibliography	bibliografía actual	bibliographie actuelle
customer	cliente	client
cuttings archive	archivo de recortes	fichier des coupures
damaged	deteriorado	abîmé
data	datos	donnée
data bank	banco de datos	banque de données
data entry	captura	enregistrement de données

English	Español	Français
database	base de datos	base de données
database management system	sistema de administración de bases de datos	systeme d'administration de bases de données
date due slip	tarjeta de vencimiento	carte d'échéance
debug	buscar y corregir los errores	correction des erreurs
decentralized cataloguing	catalogación descentralizada	catalogage décentralisé
decimal classification	clasificación decimal	classification décimale
default	predeterminado	prédéterminé
defective	defectuoso	défectueux
delete	eliminar	éliminer
depository library	biblioteca depositaria	bibliothèque de dépôt
descriptive cataloguing	catalogación descriptiva	catalogage descriptif
discard	descartar	rejeter
discharge books	cancelación de préstamo	retour de prêt
display (to)	visualizar	visualiser
dissemination of information	difusión de la información	diffusion de l'information
document analysis	análisis documental	analyse documentaire
document delivery	entrega de documentos	remise de documents
document retrieval	búsqueda documental	recherche documentaire
documentation center	centro de documentación	centre de documentation
documentation service	servicio de documentación	service documentaire
down time	tiempo improductivo	temps mort
download	descargar	décharger
dump (to)	volcar	vider
duplicate	duplicado	duplicata
e-book	libro electrónico	livre électronique
edit	corregir	éditer
eject	expulsar	expulser
email	correo electrónico	courrier électronique
end user	usuario final	utilisateur final
endowment	subvención	subvention
engraving	grabado	gravure
enumerative classification	clasificación enumerativa	classification énumérative
environment	entorno	environnement
exchange	canje	échange
expert system	sistema experto	systeme expert
e-zine	revista electrónica	revue électronique
facet analysis	análisis por facetas	analyse par facettes
facet classification	clasificación facetada	classification par facette
facsimile	facsímil	facsimile
faculty library	biblioteca de facultad	bibliothèque de faculté
fascicle	fascículo	fascicule
film library	filmoteca	filmothèque
fine	multa	amende
first edition	edición príncipe	première édition
folder	carpeta	dossier
font	fuelle	source

English	Español	Français
format	formato	format
free indexing	indización libre	signalisation libre
free text searching	búsqueda de textos libre	recherche de texte libre
full text	texto completo	version complète
full text database	base de datos de texto completo	base de données de plein texte
function keys	teclas de función	touches de fonction
functional illiteracy	analfabetismo funcional	analphabétisme fonctionnel
furnishings	mobiliario	meublier
general bibliography	bibliografía general	bibliographie générale
gift	donación	donation
glossary	glosario	glossaire
goal	meta	but
gramophone record collection	colección de discos	collection de disques
heading	encabezamiento	entête
hidden text	texto invisible	texte occulte
holdings	fondos	fonds
hypermedia	hipermedia	hypermédia
illiteracy	analfabetismo	analphabétisme
imprint	pie de imprenta	nom de l'imprimeur
incunabulum	incunable	incunable
index	índice	table
index of persons	índice antroponímico	table index anthroponyme
index term catalogue	catálogo de encabezamientos de materia	catalogue par index
indexing	indización	signalisation
information center	centro de información	centre d'information
information science	ciencia de la información	science de l'information
information specialist	documentalista	documentaliste
in-process file	archivo en proceso	fichier en cours
integrated library	biblioteca integrada	bibliothèque intégrée
inter-library cooperation	cooperación entre bibliotecas	coopération inter-bibliothèques
inter-library loan	préstamo interbibliotecario	prêt inter-bibliothécaire
inventory	inventario	inventaire
invoice	factura	facture
ISBN (International Standard Book Number)	número internacional normalizado	numéro international normalisé
ISSN (International Standard Serial Number)	número internacional normalizado para publicaciones seriadas	numéro international normalisé pour publications en séries
itinerant library	biblioteca itinerante	bibliothèque itinérante
just published	recién publicado	nouvelle parution
key (to)	teclear	frappe
keyboard	teclado	clavier
keyword	palabra clave	mot-clé
keyword and context index (KWAC)	índice KWAC	table index de clés et de contextes KWAC
keyword in context index	índice KWIC	table de clés dans contexte

English	Español	Français
(KWIC)		KWIC
keyword indexing	indización por palabras clave	signalisation par mots-clé
keyword out of context index (KWOC)	índice KWOC	table de clés hors contexte KWOC
label	etiqueta	étiquette
layout	diagrama	diagramme
legal deposit copy	ejemplar de depósito legal	exemplaire de dépôt légal
lending	préstamos	prêt
lending desk	mostrador de préstamos	comptoir de prêts
librarian	bibliotecario	bibliothécaire
librarianship	bibliotecología	bibliotechnologie
library	biblioteca	bibliothèque
library instruction	educación de usuarios	instruction aux lecteurs
library premises	instalaciones bibliotecarias	installations bibliothécaires
library science	bibliotecología	science bibliophile
library staff	personal bibliotecario	personnel de bibliothèque
library work	bibliotecnia	bibliotechnique
literacy	alfabetización	alphabétisme
load (to)	cargar	chargement
loan	préstamo	prêt
loan period	duración del préstamo	durée du prêt
local collection	colección de historia local	collection locale
location mark	marca de localización	étiquette de localisation
magazine	revista	revue
magazine case	caja para revistas	boîte pour magazines
magnetic disk	disco magnético	disque magnétique
magnetic tape	cinta magnética	bande magnétique
main catalogue	catálogo general	catalogue général
main entry	asiento principal	enregistrement principal
main library	biblioteca central	bibliothèque centrale
manuscript	manuscrito	manuscrit
MARC format	formato MARC	format MARC
mass media	medios de comunicación de masa	médias
masthead	cabecera	tête de chapitre
media resource centre	mediateca	médiathèque
merge	intercalar	intercaler
microcomputer	microordenador	micro-ordinateur
microfiche	microficha	microfiche
microfiche-reader	lector de microfichas	lecteur de microfiches
missing issue	número ausente	numéro manquant
mobile library	biblioteca ambulante	bibliothèque itinérante
monograph	monografía	monographie
mouse	ratón	souris
multi-volume publication	obra en varios volúmenes	publication multivolume
municipal library	biblioteca municipal	bibliothèque municipale
musical score	partitura	partition

English	Español	Français
name catalogue	catálogo de autores	catalogue de noms d'auteurs
national network	red nacional	réseau national
network	red	réseau
newsletter	boletín de información	bulletin d'informations
newspaper	periódico	journal
newspaper collection	hemeroteca	hémérothèque
newspaper-room	hemeroteca	hémérothèque
non-book material	material no impreso	matériel non imprimé
numerical data base	base de datos numérica	base de données numérique
numerical-textual data base	base de datos numérica y de texto	base de données numérique et de texte
offline	sin conexión	hors ligne
on order file	archivo de pedidos	fichier des demandes
online	en línea	en ligne
online catalogue	catálogo automatizado	catalogue automatisé
online search	consulta en línea	consultation en ligne
online searching	búsqueda en línea	consultation en ligne
OPAC (online public access catalog)	catálogo en línea de acceso público	catalogue public en ligne
open shelves	estantes de libre acceso	étagère de libre accès
open stacks	estantería abierta	rayonnage ouvert
opening hours	horario de servicio	heures d'ouverture
operating system	sistema de operación	système opératif
optical disk	disco óptico	disque optique
order catalogue	catálogo de pedidos	catalogue de demandes
order slip	ficha de pedido	fiche de demande
organization of knowledge	organización del conocimiento	organisation de la connaissance
organizational flowchart	diagrama de flujo	organigramme
out of print	agotado	épuisé
overlap	superponer	chevaucher
packing slip	ficha de embalado	bon d'emballage
pamphlet	folleto	opuscule
paperback	publicación en rústica	livre de poche
paraprofessional	personal técnico	personnel technique
parliamentary library	biblioteca del Parlamento	bibliothèque du Parlement
pathfinder	guía	guide
periodical	publicación periódica	publication périodique
periodical index	índice de revistas	table périodique
periodical library	hemeroteca	département des journaux
periodicals rack	estante para revistas	présentoir à journaux
periodicals room	sala de publicaciones periódicas	salle des publications périodiques
periodicals routing	circulación de revistas	routage de magazines
permuted index	índice permutado	index permuté
photocopy	fotocopia	photocopie
photograph	fotografía	photographie
photograph library	archivo fotográfico	photothèque

English	Español	Français
phrase-book	diccionario de frases	dictionnaire de locutions
pictures collection	colección de láminas	collection de dessins
pocket book	libro de bolsillo	livre de poche
pocket edition	edición de bolsillo	édition de poche
preservation of books	conservación y restauración de libros	conservation et restauration de livres
press copy	ejemplar de prensa	exemplaire de presse
press release	comunicado de prensa	communiqué de presse
primary cataloguing	catalogación primaria	catalogage de base
printed catalogue	catálogo impreso	catalogue imprimé
printing office	imprenta	imprimerie
prints collection	colección de ilustraciones	collection d'illustrations
professional education	formación profesional	formation professionnelle
profile	perfil	profil
public library	biblioteca pública	bibliothèque publique
public service	servicios al público	services publics
publication year	año de publicación	année de parution
publisher	editor	éditeur
publisher's catalogue	catálogo de editoriales	catalogue d'editoriales
publishing house	editorial	maison d'édition
purchase order	solicitud de compra	ordre d'achat
purchase proposal	propuesta de adquisición	proposition d'achat
raw data	datos sin procesar	données en vrac
reader	lector	lecteur
reading room	sala de lectura	salle de lecture
ready to be ordered file	archivo de pedido listo para envío	fichier des bordereaux d'expédition
recall notice	nota de reclamo	note de rappel
record	registro	registre
record format	formato de registro	format de registre
reference database	base de datos de consulta	base de données de référence
reference library	biblioteca de consulta	bibliothèque de consultation
reference room	sala de consulta	salle de consultation
reference service	servicio de consulta	service de consultation
reference work	obra de referencia	oeuvre de référence
referral centre	centro de referencia	centre de consultation
referral database	base de datos de orientación	base de données d'orientation
reformat	repaginar	remise en page
related term	término asociado	terme relationné
repository	depósito	dépôt
request	pedido	commande
research library	biblioteca de investigación	bibliothèque de recherche
resource sharing	compartir recursos	répartition des ressources
resources	recursos	ressources
retrieval	recuperación	récupération
retrospective cataloguing	catalogación retrospectiva	catalogage rétrospectif
retrospective conversion	conversión retrospectiva	conversion rétrospective



English	Español	Français
retrospective searching	búsqueda retrospectiva	recherche rétrospective
return	devolución	retour
review	reseña	révision
revised edition	edición revisada	édition corrigée
rotated index	índice por rotación	index rotatif
routing	circulación	routage
sample number	número de muestra	numéro d'essai
scan	escanear	scanner
scheme of classification	esquema de clasificación	schéma de classification
school library	biblioteca de centro docente	bibliothèque de centre d'enseignement
scientific library	biblioteca científica	bibliothèque scientifique
scope note	nota de contenido	note de contenu
screen	trama	trame
search	búsqueda	recherche
search by word	búsqueda por palabra	recherche par mot
search engine	motor de búsquedas	moteur de recherche
search language	lenguaje de búsqueda	langage de recherche
search mode	modalidad de búsqueda	mode de recherche
search strategy	estrategia de búsqueda	stratégie de recherche
secondary cataloguing	catalogación secundaria	catalogage secondaire
serial publication	publicación seriada	publication par feuilleton
set	conjunto	ensemble
shared resources	recursos compartidos	ressources partagées
shelflist	catálogo topográfico	catalogue topographique
shelflist count	inventario topográfico	inventaire topographique
signature	signatura	signature
society library	biblioteca de asociación	bibliothèque sociétaire
software	programa	logiciel
sort	clasificar	classer
sound recording	grabación sonora	enregistrement de son
source database	base de datos principal	base de données principale
special issue	número especial	édition spéciale
spreadsheet	hoja de cálculo	feuille de calcul
stack	anaquel	étagère
stacks	estanterías	étagères
steering committee	comité organizador	comité d'organisation
stock list	catálogo de libros en depósito	catalogue de livres en dépôt
storage	almacenamiento	stockage
strategic planning	planificación estratégica	planification stratégique
subject	materia	matière
subject bibliography	bibliografía por materias	bibliographie par sujet
subject catalogue	catálogo por materias	catalogue par thèmes
subject cataloguing	catalogación por materias	catalogage par sujets
subject department	sala de consulta especializada	salle de consultation spécifique
subject heading	encabezamiento de materia	entête de matière
subject headings index	índice de encabezamientos de	index d'entêtes de matière

English	Español	Français
	materia	
subject index	índice por materias	index par matières
subject searching	investigación por materia	recherche par matière
subscription	suscripción	souscription
supplier	proveedor	fournisseur
systematic catalogue	catálogo sistematizado por materias	catalogue systématique par thèmes
tag	cita	citation
technical services	procesos técnicos	services techniques
text database	base de datos en texto	texte de la base de données
textbook	libro de texto	livre de classe
time sharing	tiempo compartido	temps partagé
title index	índice de títulos	table de titres
title leaf	hoja de la portada	page de garde
title page	portada	page de titre
titles cataloguing	catalogación por títulos	catalogage par titres
transcription	transcripción	transcription
transliteration	transliteración	translittération
UBC (Universal Bibliographic Control)	control bibliográfico universal	contrôle bibliographique universel
unauthorized edition	edición clandestina	édition frauduleuse
union catalog	catálogo colectivo	catalogue collectif
university library	biblioteca universitaria	bibliothèque universitaire
unpublished	inédito	inédit
updating	puesta al día	mise à jour
user	usuario	utilisateur
vendor	librero	vendeur
video library	videoteca	vidéothèque
video tape recording	grabación de vídeo	enregistrement de magnétoscope
vocabulary	vocabulario	vocabulaire
web site	sitio web	site web
weeding	descarte	refus
withdraw (to)	retirar	retirer
workplace library	biblioteca en puestos de trabajo	bibliothèque sur place de travail
yearbook	anuario	annuaire